



12 Av. des Goumiers
13008 Marseille

07 61 20 81 30
04 91 10 19 20

Ouvert midi et soir
Fermé le lundi
et dimanche soir
sauf fêtes et jours fériés

#le_petit_jardin #lepetitjardin #LePetitJardin

AU BORD DE L'EAU
Pizzeria Restaurant de poissons



15 rue des Arapèdes
13008 Marseille

Tel : 04 91 72 68 04
Instagram : auborddeleau13008

GESTION
TRANSACTION
LOCATION
SYNDIC
Spécialité quartiers Sud
de Marseille



45 Avenue de la pointe rouge
13008 Marseille

Tél : 04 91 72 70 00
Fax : 04 91 72 36 36
ctgimmobilier@wanadoo.fr

BAR des AMYS

Petit Déjeuner - Restauration -
Apéro Tapas

23 av de la pointe rouge 13008 Marseille
04.91.96.17.62

Triskell
CRÊPERIE BRETONNE

147 AV. JOSEPH VIDAL 13008 MARSEILLE • RÉSERVATIONS : 04 91 25 28 64
www.creperiebretonnetriskell.com



M
HÔTEL LE MISTRAL

8 av des Goumiers - 13008 Marseille
Tél : 04 91 73 44 69
Email : contact@hotelmistral.fr - Site : www.hotelmistral.fr

Pailard

Boulangerie Snacking
Pâtisserie Petit Déjeuner

146 Av de Montredon 13008 Marseille
09 81 05 68 68
Centre Commercial La Perussone RN8 13400 Aubagne
04 42 03 50 88



Chez mère-grand
MARSEILLE LA POINTE ROUGE

Traiteur | Boucherie | Charcuterie
Primeur | Épicerie fine | Vins et fromages
Produits régionaux

53 Avenue de Montredon
La Pointe Rouge 13008 Marseille
chezmere-grand@orange.fr
04 91 73 31 24

Retrouvez-nous sur les réseaux

ANATA BAZAR

Concept Store - Déco -
vêtements - jouets enfant
bébé, liste de naissance...

123 Avenue de Montredon
13008 Marseille

06 22 11 38 63
anata.bazar@gmail.com



www.nosvillages.com
Ensemble découvrons les villages

Circuits conseillés :

LE CHAUDRON DU FORT THYM

Ô Saveurs de la Tunisie

CONTACT : 06 60 16 98 07
Ce plan appartient à l'éditeur

Toute copie même partielle est interdite.

SENTIERS DES CALANQUES

La numérotation des sentiers intègre des modifications d'itinéraires. C'est pourquoi les numéros ne sont pas systématiquement continus.

Balsage blanc et rouge sur le terrain, tireté magenta sur la carte
** GR 98-51 : de la Madrague de Montredon à Cassis

Balsage vert
**1 Sentier du portail de la Campagne Pastré à la Calanque de Callelongue,
**2 Sentier du Vallon inférieur de la Mounine, du tracé jaune n°2 à la Calanque de la Mounine, Sentier du Pas de la Demi-Lune
**2a Sentier du Pas de la Demi-Lune au sentier jaune n°2,
**3 Sentier du Malvallon Nord, du Bois de la Selle à la Calanque de Marselleveyre,
**4 Sentier du Plateau de l'Homme Mort, de la Fontaine de Voire au Grand Malvallon par le Malvallon Sud,

Balsage brun
**1 Sentier du boulevard de la Grotte Roland à la Madrague par le Col Mouille,
**2 Sentier de la Fontaine de Voire à la Calanque de Sormiou,

Balsage rouge
**1 Sentier du CAF, du parking de l'Anse des Goudes à la Cayolle,

Balsage jaune
**1 Sentier du boulevard de la Grotte Roland au sommet de Marselleveyre,
**2 Sentier de Montredon (Campagne Pastré) à Callelongue,
**2a Corniche de St-Michel d'Eau Douce : bretelle de raccordement par le Pas de la Demi-Lune, Sentier du Col de la Galinette au Grand Malvallon,
**2b Bretelle du jaune n°2 au vert n°1,
**3 Sentier de Callelongue à la Grotte St-Michel d'Eau Douce,

Balsage noir
**1 Sentier du Président Antoine Pellacé, de la Madrague à Callelongue,
**1a Sentier de la Corniche Salls, du Col du Brès au tracé jaune n°5,
* 1b Bretelle d'accès du tracé noir n°1 au tracé noir n°5

CONSEILS ET RECOMMANDATIONS : SOYEZ PRUDENTS !

Les itinéraires portés sur cette carte n'engagent en aucune manière la responsabilité de l'éditeur Edilion Patrimoine, ni celle de leurs auteurs. L'éditeur et les auteurs ne peuvent en aucune façon être tenus responsables en cas d'accidents ou d'incidents survenant sur les itinéraires ou en cas d'infractions qui pourraient être commises par les utilisateurs de la présente carte. Ayez toujours présent à l'esprit qu'un but d'excursion peut être à plusieurs heures de marche ; calculez vos horaires en prévoyant les haltes et le trajet de retour en ville. Soyez convenablement chaussés. Dans le cas où le tracé d'un itinéraire de randonnée pédestre porté sur la carte diffère du balsage sur le terrain, il est recommandé de suivre ce dernier. Les jours de fort mistral, les passages en corniche peuvent devenir dangereux.

Certains parcours peuvent présenter des difficultés spécifiques précisées par la classification suivante :

- * Itinéraire pour promener ; bon sentier au cheminement facile,
- ** Itinéraire pour randonneur expérimenté ; réservé au touriste ayant un pied sûr ; des passages vermineux ou délicats exigent de l'attention,
- *** Itinéraire pour randonneur alpiniste ; des passages d'escalade de difficulté modérée demandant néanmoins le sens de l'équilibre et l'usage d'une corde d'attache ; corde de rappel à prévoir pour la descente.

L'accès aux Calanques est réglementé en période estivale par arrêté spécifique (renseignement au 08.11.20.13.13)

LE CHAUDRON DU FORT THYM
RESTAURANT - BAR - PIZZERIA

34 Avenue de la Madrague de Montredon, 13008 Marseille

09 81 51 92 90
lechaudrondufortthym@gmail.com
Instagram : @lechaudrondufortthym

DAVID LOUDER
COIFFURE - BEAUTÉ
by Céline

54 av. de la Madrague de Montredon
13008 Marseille

Tél : 04 91 73 03 66
www.davidlouder.fr

Du Mardi au Samedi
de 9h00 à 18h00

VALORISONS NOTRE HISTOIRE NOS COMMERCES

Concept stores/épicerie fine de la Bretagne à l'île de la Réunion en passant par Marseille !

• 35 Avenue de la Pointe Rouge
Marseille 13008
0685913609

• 99 Boulevard Chave
13005 Marseille
0491429826

Ô Saveurs de la Tunisie
Restaurant - Spécialité Tunisienne

04 91 73 55 58
1 rue Audemar Tibido
13008 Marseille

BIRD - 06 60 16 98 07
Conception : Mcreactive

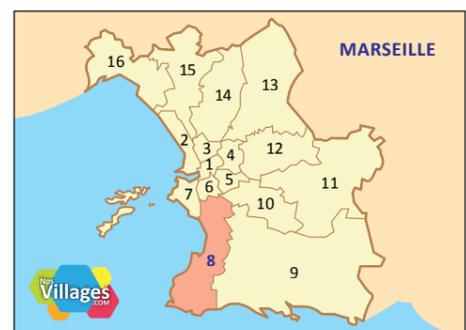
- Histoire : E. Roggero • Traduction : C. Mackenzie
- Photos : François Lebeault • Informations : Wikipedia - Adrien Bles, édition Jeanne Laffitte 1989 - François Thomazeau Marseille insolite, les Trésors insolites de la cité phocéenne, éditions les Beaux jours 2009 - marseilleskatepark.free.fr

Distribution : Office de Tourisme - Commerçants - Entreprises

Ce plan appartient à l'éditeur BIRD
Toute copie même partielle est interdite.

LES GUIDES ÉDITREL EDITIONS

vous offrent une mine d'informations locales fiables pour mieux vivre, découvrir et s'installer en Provence. Ils sont la référence pour choisir sa ville selon ses besoins, ses envies et ses projets.



Nos Villages .COM

VALORISONS NOTRE HISTOIRE NOS COMMERCES

Marseille 8^e

Nos Villages .COM

Sentiers des Calanques
Vieille Chapelle / Lapin Blanc
Poite Rouge / La Madrague
Les Goudes / Callelongue

History / Map Info Free 2025-2026

Histoire - Patrimoine - Culture *History - Heritage - Culture*

Histoire *History*

SENTIERS DES CALANQUES *HIKING TRAILS IN THE CALANQUES*



Le mot "calanque" vient du provençal "calenco" qui signifie escarpé. La multiplicité des calanques sur la côte du massif de Marseilleveyre, au sud de Marseille, a donné à ce massif

le nom de massif des Calanques. De ce fait, l'appellation "les Calanques" désigne souvent le massif en question, et pas seulement les calanques elles-mêmes. 'Calanque' comes from the Provençal word 'calenco' which means 'steep inlet'. The coast along the Marseilleveyre hills south of Marseilles has so many calanques that it is also known as the Massif of the Calanques. As a result, the term 'calanques' not only designates the inlets themselves, but also the landscape around them.

LA VIEILLE CHAPELLE *LA VIEILLE CHAPELLE*

Ce quartier est ainsi nommé d'après une chapelle dédiée à la Nativité de la Très-Sainte-Vierge, chapelle qui disparue en 1863 et qui était située face à la mer aujourd'hui devenu un parking. *This district was named after a chapel dedicated to the Nativity of the Virgin Mary. The chapel was built facing the sea. It was pulled down in 1863 and the site is now a carpark.*



LE LAPIN BLANC *LE LAPIN BLANC*

Ce quartier doit son nom à un établissement de boissons à l'enseigne "au lapin blanc" qui existait au début du XX^{ème} siècle, à l'embranchement du bd sablier et du bd des Jongs. *The name of this district is linked to a bar known as the White Rabbit (Lapin blanc) which stood at the corner of Boulevard Sablier and Boulevard des Jongs at the beginning of the 20th century.*



LA POINTE ROUGE *LA POINTE ROUGE*

Il faut aller chercher l'origine de ce nom avant la construction du grand port de plaisance en 1964. Avant d'être recouverte par ce dernier, une petite pointe rocheuse constituée de sédiments, d'un rouge brun plutôt foncé, séparait deux plages, dont une seule est depuis conservée. *The origins of the name 'Pointe rouge' go back a long way, before the construction of the large marina in 1964. It was a small rocky headland created by deposits of reddish-brown sediment. It lay between two beaches, only one of which remains today.*



LA MADRAGUE *LA MADRAGUE*

Ce nom provient d'un privilège donné aux pêcheurs, la madrague étant une enceinte de filets servant à la pêche aux thons et aux muges. Filets divisés en plusieurs compartiments dont chacun porte un nom particulier. Ce bord de mer était, jusque dans les années 20, habité par des pêcheurs, mais surtout par les familles des ouvriers des fabriques de produits chimiques des Goudes et de l'Escalette, c'est pourquoi cette voie était nommée chemin de la Fabrique (de la soude) de Montredon. *Ce nom provient d'un privilège donné aux pêcheurs, la madrague était une enceinte de filets servant à la pêche aux thons et aux muges. Filets divisés en plusieurs compartiments, each with its own name. Until the 1920s, the seashore was home to fisherfolk and also the families of workers at chemical factories at Les Goudes and l'Escalette. This is why the road was called the Chemin de la Fabrique de Montredon (Montredon Factory Street).*



LES GOUDES *LES GOUDES*

Situé juste en face des îles Tiboulen et Maïre, à proximité de la splendide île de Riou, le village des Goudes tel que nous le voyons de nos jours, est bâti à partir de 1930. La majeure partie de ce territoire avait été achetée fin XIX^{ème} siècle par Jacques Delrieu à la Société Civile du Chemin de fer des Ports Sud. Avant cette époque ce hameau industriel comptait, dans la deuxième partie du XIX^{ème} siècle, une fabrique de produits chimiques, une d'affinage de plomb et une raffinerie de soufre. Le nom des goudes viendrait de la déformation du provençal "l'aïgoudo" (la source) en effet au 18^{ème} siècle, Saint Michel d'eau douce était semble-t-il le lieu d'approvisionnement en eau pour les bateaux et les quelques passants qui se risquaient dans ces parages. *Facing the islands of Tiboulen and Maïre, close to the beautiful island of Riou, the village of Les Goudes, as it is today, was built in 1930. Most of the land was purchased by Jacques Delrieu from the Société Civile du Chemin de fer des Ports Sud at the end of the 19th century. Prior to its construction, there were three factories here, one for chemicals, another for lead and the third was a sulphur refinery. The name Les Goudes comes from the Provençal word 'aïgoudo' (the spring). In the 18th century, there was apparently the spring of St Michael where the local fishermen would take drinking water for their boats. Travellers traversing this somewhat deserted area would also stop here to refresh themselves.*



LE TELESCAPHE *LE TELESCAPHE*

Le projet du télescope fut porté par deux montagnards, l'ingénieur Denis Creissels l'un des maîtres en France des remontées mécaniques et le médaillé olympique le skieur James Couette. Leur idée, découvrir le fond de la Méditerranée grâce à un téléphérique sous-marin monté sur des câbles entre Callelongue et l'île Maïre. L'inauguration eu lieu en 1967. Un an plus tard faute d'investisseurs, le projet s'arrêta. Aujourd'hui, les seuls vestiges du télescope sont les quatre roues rouillées, où s'enroulaient jadis les câbles. *The telescope was the brainchild of two mountaineers, Denis*



Creissels, one of France's most experienced mechanical engineers and James Couette, the skier and Olympic medalist. Their idea was to find a way to show people the underwater world of the Mediterranean. They designed a submarine cable car, the telescaphe, which ran between Callelongue and the Island of Maïre and was inaugurated in 1967. The project ran out of money a year later and was abandoned. Today, all that remains are the four rusty wheels that operated the cables.

MARSEILLEVEYRE *MARSEILLEVEYRE*

Il donne accès aux calanques de Marseille. Le nom Marseilleveyre est dérivé du nom provençal Marsilho-Veire. Le mot Veire vient du latin Vetus qui veut dire "vieux", d'où Marseille-le-Vieux en opposition à Marseille-la-Moderne. *The Marseilleveyre mountain stands above the entrance to Marseilles' calanques. Its Provençal name is Marsilho-Veire, which is derived from the Latin word for 'old' vetus: Marseilleveyre is thus Old Marseilles, as opposed to Modern Marseilles.*



CALLELONGUE *CALLELONGUE*



Calenque "kala", pierre, longue pierre, calenque étendue en longueur. *Callelongue: this is a 'kala', a long stone or craggy rock.*

USINE MADRAGUE *THE MADRAGUE FACTORY*

A la Madrague de Montredon, l'usine Legré Mante dont la création remonte à 1784 appartenait jusqu'à sa mise en liquidation en 2009 au premier fabricant mondial d'acide tartrique, acide fabriqué à partir de résidus de moûts pressés des caves coopératives viticoles, se présente parfois usiné sous formes de granulés comme du gros sel. Depuis 2009, ce site particulièrement pollué fait l'objet de convoitises de la part de sociétés immobilières mais le CIQ et les habitants de la Madrague s'y opposent fermement. *At La Madrague de Montredon, the Legré Mante factory, established in 1784, was the world's leading company for the production of tartaric acid, which is made from pressed must provided by local wine cooperative and transformed into granules, the size of coarse salt. Since its closure in 2009, developers are keen to make use of the site which is seriously polluted, but the local business community and inhabitants of La Madrague are strongly opposed to such moves.*



SORMIOU *SORMIOU*



Cette calanque de la côte de Marseille est encadrée par les deux presqu'îles formées par la crête de Sormiou et par la crête de Morgiou. La calanque de Sormiou est l'une des calanques les plus fréquentées par les Marseillais. Elle est facilement accessible aux véhicules en dehors de la saison estivale, par la Cayolle, son accès est également possible à pied depuis les Baumettes, par des sentiers. Bien qu'il se situe à quelques minutes de la ville, le col de Sormiou ressemble à un col de montagne. L'arrivée au col réserve une vue imprenable sur la mer et les îles (Riou, Plane et Jaïre). La calanque de Sormiou est une des seules calanques habitée (une centaine de cabanons) et elle dissimule un petit port protégé par une digue. *Among the calanques of the Marseilles coast, the cove of Sormiou lies between two peninsulas formed by the outcrops of Sormiou and of Morgiou. The Sormiou calanque is particularly popular with Marseilles' population and it is easily accessible by car throughout the year, except during summer, by the road to Cayolle. There are also walking paths from Les Baumettes. Although only a few minutes from the city, the Col of Sormiou is a high mountain pass and offers spectacular views of the Mediterranean and the islands of Riou, Plane and Jaïre. Sormiou is one of the few calanques with space for a small population. The tiny port, protected by a sea wall, is also home to about a hundred cabanons.*

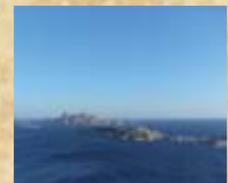
ILE DE PLANIER *ISLAND OF THE PLANIER*

L'île de planier est la plus éloignée de toutes les îles marseillaises, à environ 8 km au sud-ouest de la côte. Cette île, assez petite, est entourée de récifs qui affleurent et furent responsables de nombreux naufrages. Le phare de Planier dont les premières constructions datent de 1774 avait pour rôle de guider les navires. Depuis 1959, il s'élève à 72 m au-dessus du niveau de la mer et guide les bateaux par radio. L'île est actuellement interdite d'accès à cause de l'état de délabrement avancé des anciennes installations scientifiques et des bâtiments destinés aux gardiens du phare. L'îlot est réputée auprès des plongeurs pour ses tombants et ses épaves, notamment le Chaouen, un cargo de nationalité marocaine échoué le 21 février 1970, et un Messerschmitt bf 109 abattu le 7 mars 1944. *The Planier is the island situated the furthest from the Marseilles coast. It lies about 8 kilometres to the south-west. It is quite small and surrounded by reefs that have caused many shipwrecks. The Planier lighthouse and its outbuildings were constructed in 1774 as a guide to passing ships. It stands 72 metres above sea level and, since 1959, uses radio to warn off ships. Today, access to the island is forbidden because the old scientific installations and the buildings used by lighthouse keepers are seriously dilapidated. The island has well-known to divers because of its steep drops and wrecks, including the Chaouen, a Moroccan cargo ship which capsized on 21 February 1970 and a Messerschmitt bf 109 shot down on 7 March 1944.*



ILE DE RIOU *ISLAND OF RIOU*

Le site est un haut-lieu de l'archéologie sous-marine. Le chargement d'amphores de deux épaves qui avaient sombré au pied des tombants du Grand-Congloué (explorées par Jacques-Yves Cousteau) à partir de 1952, première fouille archéologique sous-marine scientifique, est exposé au Musée des docks romains à Marseille. C'est à l'est de cette île qu'ont été retrouvés les restes de l'avion P-38 d'Antoine de Saint-Exupéry par Luc Vanrell. *The site is a key centre for submarine archaeology. Two wrecks loaded with amphorae at the foot of the Grand Congloué discovered by Jacques-Yves Cousteau in 1952. The artefacts found in the first major research in underwater archaeology are now on display at the Museum of Roman Docks in Marseilles. To the east of this island, Luc Vanrell discovered the remains of the P-38 aeroplane that Antoine de Saint Exupéry was flying when he disappeared.*



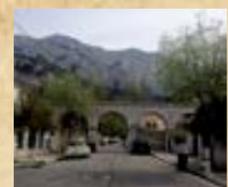
LES SEPT PORTES DE JERUSALEM *THE SEVEN GATES OF JERUSALEM*

Sculpture inaugurée le 25 juin 1985 en présence du président François Mitterrand, les Sept Portes de Jérusalem sont la plus grande fierté de David Soussana, artiste accompli né à Tanger. Peintre, sculpteur, architecte, directeur de la galerie municipale et conseiller du maire de Jérusalem, Chevalier des Arts et des Lettres, il a également été consul général d'Israël à Monaco et à Marseille. C'est d'ailleurs à Marseille qu'il y a créé le premier institut culturel d'Israël en France. *This sculpture was inaugurated on 25 June 1985 by President François Mitterrand. The Seven Gates of Jerusalem are the work of David Soussana, an experienced artist born in Tangier. Artist, sculptor, architect, director of Jerusalem's city art gallery and counsellor to the Mayor of Jerusalem, Chevalier des Arts et des Lettres, Soussana was once Israel's General Consul to Monaco and Marseilles. In Marseilles, he created the first Cultural Institute of Israel in France.*



LA GROTTTE ROLLAND *THE ROLAND GROTTO*

Ce nom proviendrait d'un détrousseur de chemin, chef d'une bande de brigands, qui sous le règne de Louis XV subit le supplice de la roue à Aix en Provence. Il aurait eu là son repaire. En 1805 Boucher de Perthes alors âgé de 17 ans, explora cette grotte. Il y fit les premières découvertes archéologiques préhistoriques. *This grotto is named after a highwayman who had his hideaway in this grotto. During the reign of Louis XV, Roland was the leader of a band of brigands and was tortured on the wheel in Aix-en-Provence. In 1805, Boucher de Perthes, aged 17, explored the grotto and found the first archaeological remains from the prehistoric era.*



BONNEVEINE *BONNEVEINE*

Le nom proviendrait du latin Bone Avena, Bonne Avoine. *faccum. The name of this district comes from the Latin Bone Avena, which means 'good oats'.*



Patrimoine Loisir : à voir/à visiter *Leisure and Heritage : to see and visit*



• ESCALE BORELY



• SKATE PARK

Jean Pierre Collinet a créé le Bowl en 1991. Il représente une coque de bateau. Aujourd'hui, il attire de plus en plus d'étrangers, des Anglais, Allemands, Hollandais, Norvégiens, Espagnols des Américains et surtout des belges, qui ont fait le pèlerinage, entre Bruxelles et le Prado, en skate.. Le bowl de Marseille est mondialement connu grâce à ses formes, son accessibilité et aussi à l'événement du Quiksilver bowlerider. Des stars du skateboards tels que Andy mc Donald, Tony Alva, Tom Penny, Jone Cardiel, Omar Hassan, Rune Glibberg, les freres Fletchers, Bam Marguera etc..., sont venus skater. *Jean Pierre Collinet created the Bowl in 1991. It represents a boat hull. Today, it attracts more and more foreigners, English, Germans, Dutch, Norwegians, Spaniards of Americans and especially Belgians, who made the pilgrimage between Brussels and Prado skate .. The Marseille bowl is world famous thanks to its forms, its accessibility and also to the event of the Quiksilver bowlerider. Skateboard stars such as Andy McDonald, Tony Alva, Tom Penny, Jone Cardiel, Omar Hassan, Rune Glibberg, Brothers Fletchers, Bam Marguera, etc., have come to skate.*



• PLAGE DU PRADO



• PARC PASTRE



• PORT POINTE ROUGE NAVETTE RTM



• PORT ESCALETTE

• PORT MADRAGUE



• BUNKER DES GOUDES

Bunker Allemand de la 2nd guerre mondiale



• PORT DES GOUDES



• PORT DE CALLELONGUE



• ILE DE RIOU ILE PLANE ILE TIBOULEN

• BAIE DES SINGES CAP CROISSETTE



• CALANQUE DE SAMENA



• ILE MAIRE